

24

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В СФЕРЕ
ОБРАЗОВАНИЯ И ЗДРАВООХРАНЕНИЯ, АКАДЕМИЧЕСКОЕ
И НАУЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОШСКИМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ

И

МЕДИЦИНСКИЙ КОЛЛЕДЖ ВАРДХАМАН МАХАВИР И
БОЛЬНИЦА САФДАРЬЮНГ

«Ошский государственный университет», именуемое в
дальнейшем «ОшГУ», в лице Ректора профессора К.Г. Кожобекова
с одной стороны и «Медицинский колледж Вардхаман Махавир
и больница Сафдарджунг» в доктор Гитика Кханна лице
директора, доктора с другой стороны, совместно именуемые
«Стороны» и по отдельности, как указано выше, "сторона"

- Подтверждая общее стремления и приверженность к развитию систем образования;
- Принимая во внимание огромный потенциал и возможности для эффективного взаимодействия Сторон в области медицинской науки и образования;
- Желая установить и укрепить отношения стратегического партнерства, зная, что стратегическое партнерство является основой Меморандума и других договоров и соглашений, которые будут заключены между сторонами в будущем, пришли к единому мнению о необходимости сотрудничества и заключили настоящий Меморандум следующим образом:

1. Предмет Меморандума

1.1. Стороны признают, что международное сотрудничество способствует повышению качества научно - исследовательской деятельности и образования, продвижения общих целей в области образования, обучения и практики.

1.2. Основной целью данного Меморандума, является сотрудничество в сфере образования, а также установление взаимовыгодных отношений в области здравоохранения и академической мобильности, а также обмена профессорско-преподавательского состава, обучающихся, обмен публикации,

MEMORANDUM OF COOPERATION IN THE SPHERE OF
EDUCATION, HEALTHCARE, ACADEMIC AND SCIENTIFIC
COOPERATION BETWEEN OSH STATE UNIVERSITY
AND

VARDHAMAN MAHAVIR MEDICAL COLLEGE AND SAFDARJUNG
HOSPITAL

«Osh State University» represented by its - Rector, Professor K.G. Kojobekov on the one hand, «Vardhaman mahavir medical college and safdarjung hospital » Director: **Dr.Geetika Khanna** and represented by its on the other hand, collectively, the "Parties" and individually as indicated above "Party"

- Confirming a common aspiration and commitment towards the development of education systems;
- Taking into account the great potential and opportunities for effective interaction between the Parties in the field of medical science and education;
- Wishing to establish and strengthen the relations of strategic partnership, aware that such a strategic partnership is the basis of this Memorandum and other treaties and agreements to be concluded between the Parties in the future, came to a common opinion on the necessity of cooperation and entered into this Memorandum as follows:

1. Subject of Memorandum

1.1. The Parties recognize that international cooperation contributes to improving the quality of scientific - research activity and education, the promotion of common goals in education, teaching and practice.

1.2. The main object of this Memorandum is the cooperation in the sphere of education, and the establishment of mutually beneficial relations in the field of health and academic mobility, as well as the exchange of teaching staff, trainees, researchers, and trainees, exchange of publications,

учебных программ и совместных научно-исследовательских проектов.

1.3 Целями настоящего Меморандума, Сторон в соответствии с их уставами, а также в пределах своих возможностей, будут:

- Сотрудничать в разработке инновационных образовательных технологий, в том числе дистанционного обучения;
- Обеспечивать подготовку медицинского персонала через внедрение передовой международной практики и стратегического партнерства;
- Улучшать образовательные программы;
- Повышать потенциал профессорско-преподавательского состава и сотрудников;
- Развивать социальную активность **обучающихся**;
- Повышать конкурентоспособность выпускников;
- Осуществлять академическую мобильность и обмен преподавателями, **обучающимися** в целях осуществления совместных научно - исследовательских проектов в области взаимного соглашения между двумя сторонами, по предварительному соглашению, а также в соответствии с процедурами и ожиданиями, установленными каждой Стороной;
- Проводить научные стажировки и практики;
- Проводить семинары, круглые столы, конференции, семинары по актуальным вопросам в сфере здравоохранения и медицинского образования;

2. Права и обязанности, роли Сторон

2.1. В процессе осуществления совместного сотрудничества, Стороны будут стремиться строить взаимоотношения на основе равенства, справедливого партнерства и защиты интересов друг друга.

academic programs and joint research projects.

1.3. For the purposes of this Memorandum the Parties in accordance with their Statutes, and within their capabilities, will:

- Cooperate in the development of innovative educational technologies, including distance learning; in the development and improvement of medical science;
- Provide training of healthcare personnel through the introduction of international best practices and strategic partnerships;
- Develop a management system and the financing of medical education;
- Improve the educational programs;
- Develop the infrastructure of clinical training of healthcare personnel;
- Increase the capacity of teaching staff and employees;
- Develop the social activity of trainees;
- Increase the competitiveness of graduates;
- Implement international standards in the field of medical education;
- Provide academic mobility and exchange of professors, researchers, master's and doctoral, trainees, administrative staff in order to implement scientific - research projects in areas of mutual agreement between the two Parties, by prior agreement, and in accordance with the procedures and expectations established by each Party;
- Conduct scientific internships and practices;
- Conduct workshops, round tables, conferences, seminars on topical issues in healthcare and medical education;
- Carry out joint analyzes in the field of medical education, to exchange information and results of the analytical and research work, educational and methodical manuals on issues of mutual interest;

2. Rights and obligations, roles of the Parties

2.1. In the process of implementation of joint cooperation, the Parties will seek to build relationships based on equality, fair partnership and

2.2. Стороны обязуются при исполнении настоящего Меморандума не сводить сотрудничество к соблюдению только содержащихся в нем требований, поддерживать деловые контакты и принимать все необходимые меры для обеспечения эффективности и развития их (Сторон) сотрудничества.

2.3. В рамках настоящего Меморандума, «ОшГУ»:

2.3.1. Рассматривает возможность организации академического и научного сотрудничества, обмена профессорско-преподавательского состава, обучающихся, научных работников, продвижении и реализации совместных проектов;

2.3.2. Обеспечивает всей общественной информацией об университете, необходимую для принятия совместного решения.

2.4. Профессорско-преподавательский состав, обучающиеся, участвующие в программе обмена сохраняют свои статусы в период обмена.

3. Срок действия

3.1. Меморандум вступает в силу со дня его подписании Сторонами и заключено сроком 5 лет.

3.2. Настоящий меморандум заменяет собой все предыдущие договоренности и соглашения между Сторонами, касающиеся их взаимоотношений в связи с настоящим меморандумом.

4. Изменение или расторжение сотрудничества

4.1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются дополнительными соглашениями.

4.2. Каждая из Сторон может досрочно прекратить действие Меморандума, уведомив о своем намерении в письменной форме другую Сторону за 3 месяца до такого прекращения.

protection of each other's interests.

2.2. The Parties assume to a commitment that the performance of this Memorandum shall not be reduced to comply with only the requirements contained therein, to maintain professional contacts and to take all necessary measures to ensure the efficiency and the development of cooperation.

2.3. Within the framework of this Memorandum, OshSU

2.3.1. Considers the possibility of the organization of **academic mobility**, academic and scientific cooperation, exchange of teaching staff, researchers, promotion and implementation of joint projects;

2.3.2. Provides with all public information about the University, necessary to make a joint decision.

2.4. Teaching staff, trainees, researchers, and administrative staff involved in the exchange program retain their status in the assigning Party for a period of exchange.

3. Period of validity

3.1. Memorandum comes into force from the date of its signing by the Parties and is concluded for 5 year.

3.2. This memorandum supersedes all previous arrangements and agreements between the Parties regarding their relationship in connection with this memorandum (any such prior arrangements and agreements shall cease to be valid and will no longer be valid).

4. Termination or amendment of the cooperation

4.1. This Memorandum may be supplemented by written agreement, in accordance with individual forms of cooperation.

4.2. Each of the Parties may early terminate the Memorandum by giving notice of its intention in a written form to the other Party 3 months prior to such termination.

5. Прочие положения

5.1. Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума будет осуществляться в формах, которые не противоречат общепризнанным принципам и нормам международного права и национального законодательства обеих сторон, применимым международным соглашениям, на основе взаимного согласия Сторон.

5.2. Настоящий Меморандум составлен в 2 (двух) экземплярах на английском и русском языках, имеет одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

ПОДПИСИ СТОРОН


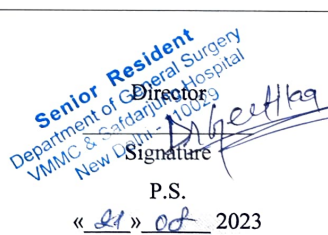
| | |
|--|---|
| <p>Ошский Государственный университет</p> | <p>Медицинский колледж Вардхам Махавир и больница Сафдардж ЮЖНОЕ РАСШИРЕНИЕ, НЬЮ-Д</p> |
| <p>зстан 723500, к., 331, 996 3222) 72273, 3222) 70915 du@oshsu.kg</p> | <p>Мобильный: 0091-7898964177. Мой адрес электронной почты: vsjh.nic.in</p> |
|  <p>Ректор Подпись М.П. « 21 » 07 2023</p> |  <p>Senior Resident Department of General Surgery VMMC & Safdarjung Hospital New Delhi - 110029 Директор Подпись М.П. « 21 » 07 2023</p> |

5. Other provisions

5.1. Cooperation under this Memorandum will be implemented in the forms that do not contradict the generally recognized principles and norms of international and national law of both Parties and, applicable international agreements, on the basis of mutual consent of the Parties.

5.2. This Memorandum is drawn up in 2 (two) copies in the English and Russian languages, each having equal legal force, one for each Party.

SIGNATURES OF THE PARTNERS

| | |
|---|---|
| <p>OSH STATE University</p> | <p>Vardhaman mahavir medical college and Safdarjung hospital</p> |
| <p>Kyrgyzstan, Lenin Street 331, Osh, 723500 tel.: (+996 03222) 72273, fax: (03222) 70915 Web: edu@oshsu.kg</p> | <p>SOUTH EXTENSION, NEW DELHI. Mobile: 0091-7898964177. E-mail I'd: vmmc-sjh.nic.in</p> |
|  <p>Rector Signature P.S. « 21 » 07 2023</p> |  <p>Senior Resident Department of General Surgery VMMC & Safdarjung Hospital New Delhi - 110029 Директор Signature P.S. « 21 » 07 2023</p> |